

Вдали от родины

Udvandreren

Перевод Н. Райского *

Op. 58, № 5

Allegro

1. В Нор.
1. Nu

This section starts with a dynamic of *p*. The music consists of two staves. The top staff uses a treble clef and a 3/4 time signature, while the bottom staff uses a bass clef and a 3/4 time signature. The notation includes eighth and sixteenth notes, with a crescendo marking (*cresc.*) and a dynamic of *sf*.

andante

-ве_гии ле - то на - ста_нет ско - ро;
vist det vå - res i Nor - ges da - le,

кри - чит ку_куш . ка в лес .
nu kuk - ker gjø - gen fra

p

This section continues with the same two-staff format. The lyrics are written below the notes. The dynamic is *p* throughout this section.

-ных про_сто - раЖ;
sko - gens sa - le,

си - рень свой за_пах стру_ит вол_ной, а
og hæg - gen duf - ter ud - o - ver hej, men

cresc.

pp

cresc.

This section concludes with a dynamic of *pp*. The lyrics continue from the previous section, with some changes in the rhythm and dynamics.

* Сокращенный перевод.

poco ritardando

Allegro

я вдали от стра - вы род - ной!
jeg, mit Norge, går langt fra dig!

*pp**espressivo**p*

Для окончания

*cresc.**pp*

1. В Норвегии лето настанет скоро;
Кричит кукушка в лесных просторах,
Сирень свой запах струит волной,
А я вдали от страны родной!
2. Стоит там дом мой родной у фьорда,
Шумят березы на скалах горных.
Могу ль забыть я тот старый дом?
Всей жизни горе и радость в нем!
3. О, если б мог я туда умчаться,
На глетчер снова полюбоваться!
Родные горы, мой край родной!
Норвегия! Сердцем я вечно твой!

1. Nu vist det våres i Norges dale,
nu kukker gjøgen fra skogens sale,
og hæggen dufter udover hej,
men jeg, mit Norge, går langt fra dig!
2. Der er en gård ved det blanke tjernet,
med skog omkring og med fjeld i fiernet,
den gamle gården jeg altid ser
og birkeskogen imod mig ler.
3. Hvad gav jeg ej, om end under birken,
jeg nu fik ligge og se mod kirken,
og se mod himlen og bræens tind!
A, Norge, aldrig du går af sind!
4. I mine drømme jeg hører luren
og bjeldeklangen og fosseduren,
og da jeg vågner med grådfuld blik.
A, Norge, at jeg ifra dig gik!